# ARUBAANSE COURANT





*Diario*



*pa Aruba*





ANJA 22 — DIABIERNE 21 DI OKTOBER 1960 — Nr. 3869




*Discurso amarga di Nikita*

# „Mester soluciona e problema RUSO na 1961"

**MOSCU — Prome ministro Krutshev di Rusia a tene un discurso awe mainta den e palacio di deporte di Moscu, durante cual el a bisa entre otros cu ta necesario pa convoca un reunion extraordinario di asamblea general na maart of april 1961, cu participacion dje lidernan di estado, pa efectua un acuerdo en principio pa desarme general y completo.**

El a bisa tambe, cu prome fase dje di 15 asamblea general di Nacionnan Uni a worde domina pa e „lucha di cosnan nobo y progresivo contra cosnan bieuw, cu ta stroba desarrollo dje cosnan nobo.

## Antes potencianan grandi...

Krutshef a d eclara cu „awendia no ta posible pa inclui Francia y Ingleterra den e potencianan grandi mundial, y na mes momento exclui India y Indonesia, esta sin menciona China Comunista, cu no ta representa mes den Nacionnan Uni.

Krutshef a hanja un ovacion cu a dura varios minuut, ora cu el a jega na e stadion. E tabata acompanja pa e otro miembronan dje polituro. Dje comision central di Partido Comunista di Rusia.

Como 14.000 hende tabata presente, pero miljon di Ruso a scucha e discurso via radio y television. El a worde transmiti pa tur stacion di radio y Television na Rusia.

Krutshef a bisa tambe cu si puntrete si ta bal la pena pa atende e reunionnan di Nacionnan Uni, lo e contesta, cu no ta bal la pena sol, pero ta estrictamente necesario tambe. El a bisa tambe cu e proposicionnan nobo di desarme cu e paisnan occidental a propone, no ta contene un bon perspectiva pa futuro.

## Submarinanan arma cu raket

Krutshef a bisa tambe cu Rusia tin submarinanan, cu ta move pa medio di energia atomico y cu ta arma cu raket.

El a observa cu Merca a perde su atraccion di antes y cu e no ta representa un territorio mes grandi cu antes. riba terreno internacional. E potencianan imperialista tambe a perde nan superioridad militar, aunke cu ainda nan circulonan cu ta manda, ta biba den e ilusion, cu nan ta mas fuerte te awor.

Krutshef a bisa cu aunke cu Hammarskjoeld ta un Sueco, „e ta sirbi e capital monopolista mericano" na e mes manera cu e Hammarskjoeld ruso na Merca. esta Karensky. Krutshef a bisa cu mester soluciona e problema ruso: el a bisa: „parce cu e mester worde soluciona na 1961.

Krutshef a bisa respecta e noticianan, cu Merca a dicidi di manda submarinanan arma cu raket y armanan atomico, pa nabega banda di costanan di Rusia, cu Rusia tambe tin submarinanan arma cu raket.

Krutshef a bisa cu si Merca sigi nenga di acepta China comunista den Nacionnan Uni, lo e mester guli „e pildora mas amarga" di su bida pronto, pasobra China lo bira miembro di Nacionnan Uni, alfin, maske cu Merca no kier.

Krutshef a bisa cu Rusia ta „reconoce en hecho" e gobierno „provisorio Argelino", cual su poder ta aumenta dia pa dia.

El a declara tambe cu „e paisnan socialista tin medionan cu nunca no a worde publica antes, pa aplica presion riba e paisnan capitalista, pa nan tambe ta obliga di desarma al fin".



## TRAHADORNAN CURAZOLENJO KIER KIBRA CU TRUJILLO

CARACAS. — E Confederacion di Trahadornan Venezolano a informa awe, cu e trahadornan di Corsow a manda un telegram pa S.M. Reina Juliana, den cual nan ta pidi pa kibra e relacionnan diplomatico entre Hulanda y e gobierno di Trujillo.

„Despues di un averiguacion no tabata posibel pa hanja sabi ta cual trahadornan esaki nan tabata".

(Red. — A.N.P.)

## EXPORTACION PA CUBA LIMITA

**WASHINGTON — Gobierno Americano ayera a prohibi tur exportacionnan pa Cuba, cu excepcion di medionan farmaceutico y comida.**



Plaza de Toros na Palmiro, na unda medio-siglonan di Spanja ta rebiba den arena di santu y sanger. Miles di hende ta bini aqui hunto Diadomingo y dianan di fiesta pa mira com bao di fanfarria di trompetnan seis toro ta ser mata tras di otro.

Pa un relato tocante Colombia mira pagina 2.



# Kennedy a desplega un programa 4 punto pa rehabilitacion

**MIAMI — E candidato democratico pa e eleccion presidencial di Estados Unidos, John Kennedy, diamars a tene un discurso na Miami. E puntonan principal di su discurso tabata: e relacion entre Estados Unidos y America Latina; e situacion na Cuba y e prestigio di Estados Unidos.**

Kennedy a desplega un programa di cuater punto pa e rehabilitacion di e prestigio Americano riba terreno militar. El a bisa cu s en caso e bira presidente, Estados Unidos lo bai den ofensiva na tur e fronteranan den e gera friu. Pa e motibo ey e plan pa restablece e vitalidad di e economia Americano, renoba e cuerpo diplomatico, adelanta ensenjanza di e futuro lidernan di Afrika, Azia y Sur-America, declara su mes tras di marcjada creciente di amor pa libertad y nacionalismo en mundo y baci mas ainda pa realizacion di un situacion economico ekilibra den varios paisnan.

El a bsa e.o. cu e cooperacion cu e paisnan di America Latina mester bira mas estrecho.

Sinembargo mester ninga tur clase di apoyo na tur e dictadornan di e area ey. Paisnan cu ta den necesidad lo hanja apoyo financiero pa termino largo na mehoracion di nan estandarte di bida.

E candidato Republicano, Nixon, a tene discurso na Miami y a bisa cu e regimen di Castro ta un herida canceroso cu no mester worde tolera den e hemisferio Occidental. Estados Unidos duna di conoce cu te awor nan tabatin un grao halto di pasenshi. Pero di e regimen aki Cuba lo sigi hundi mas si e paisnan occidental no cai aden pa stroba cu e penetracion Ruso bai mas leuw. „Nos obheto lo ta pa pone e regimen di Castro den cuarentena".

## WEERLICHT A MATA 7

TEGUCIGALPA. — Shete obrero Hondurenjo cu durante un tormento fuerte a bai sconde bau di un tractor, a muri ora cu weerlicht a dal den e tractor. Diezcinco otro obreronan, cu tambe tabata bau di e tractor a hanja heridanan.

## ROBO GRANDI NA FRANCIA

NANTES. — Den cercania di Nantes nan a roba un suma di mas o menos 2.500.000 francos (casi Naf. 1.750.000) for di un auto di post. Esaki ta robo di mas grandi na Francia Te cu awor e record tabata e auto di Agha Khan, dia 3 di agosto 1949, na unda nan a horta joyanan na un valor di 1 mijon y mei.

E auto di post tabata baci e ruta costumbra entre Herie y Chateaubriant ora cu su dilanti un auto chikito a slip y a bin para dwars riba caminda. E auto di post a choka contra dje. E chofer di e auto di post a baha pa bai juda e cuater pasaberonan di e auto chikito, pero esakinan a atakele. El a sabi di los for di nan y a busca un lugar di sconde bau di su auto. Tres di e bandidonan a corre bai cu e auto, e di cuater a sigi cu e auto chikito.

Mas despues nan a hanja e auto di post, cu saconan di post bashi, canto di caminda.

## JAANIMETS A HANJA ASILO

New York. — Estados Unidos a duna asilo politico na Victor Jaanimets, un miembro di e tripulacion di e bapor Ruso Baltika, cu cual premier Krutchev a viaha pa New York. Jaanimets a bandona e bapor na principio di e siman aki cu e intencion pa no bolbe mas.

## TURISTANAN DI ESTADOS ALBANY NA ARUBA

ORANJESTAD. — Cu bapor di Grace Line „Santa Rosa" a jega ayera mainta diez cuidadano di estado Albany, New York, pa cera conoci cu e isla. E viabe aki, jama „Friendly Neighbor Cruise" a worde organisa pa „The Albany Times-Union" y Grace Line cu e intencion pa e diez personanan aki conoce mas di e lugarnan den Caribe cu nan lo bishita. Nan ta considera Aruba como un di „highlights" nan di e trip aki. Aki tambe nan a mira e significacion importante di tal bishita cu sigur lo sirbi como otro fuente d propaganda pa nos turismo na E.U. Consulado Americano di aki a tene ayera nochi di 6 pa 7'or un cocktail- party, na unda tabata presente hopi di e personanan relaciona cu nos turismo. Un hora mas laat tabata e Toeristenbureau cu a duna un comida den restaurant flotante „Bali".

## RIFA DI LIONS CANCELA

ORANJESTAD. — Durante e reunion di Aruba Lions Club diarazon anochi den cual tabata miembro di honor e premier di Surnam mr. S.D. Emanuels, y kende a tene un lectura toacnte e „Desarollo di Surnam", a worde dicidi tambe pa cancela e rifa (di e cas) cu mester a tuma lugar awe te pa un otro fecha cu lo worde anuncia despues.

## 26 NOVEMBER: SAN NICOLAAS TA JEGA CU AVION

**ORANJESTAD. — Cablegraficamente directiva di Algemeen Nederlands Verbond (A.N.V.) a ricibi noticia for di Spanja cu San Nicolas y Piet lo haci nan entrada triumfante na nos isla dia 26 di november venidero.**

**Pa cinc'or di atardi lo tin un delegacion di A.N.V. pa saluda San Nicolas na aeropuerto Princesa Beatrix (San Nicolas no ta subi bapor mas, e ta marea mucho) y despues di esaki lo tin un „ rondrit" door di stad.**

### Pa e muchanan

Dia 3 di december San Nicolas lo ricibi e muchanan di miembronan di AN.V. for di 4'or te 6'or di atardi den Centro Cultural. E muchanan cu e Santo ta ricibi mester tin edad di 3 te cu 8 anja.

### Revue pa dos dia

Un otro acontecimiento cu no ta San Nicolas, ta presentacion di e revue di e A.N.V. di Corsow dia 12 y 13 di november den Centro Cultural pa 8'or y trinta di anochi.




### Choke I

TANKI LEENDERT: — Un danjo di fls. 1600.— a resulta ora cu A-2453 y A-4503 maneha pa L.B. y A.S.B. a choka cu otro banda di parcela 94 pa 7'or y cuarto diarazon anochi. Cu varios corta na su frenta un pasahero, H.C.B. di e dl dos auto, a bai hospitaal y despues pa cas. Chofer L.B. tabata bau di influencia di bebida y no tabata capaz pa maneha.

### Choke II

ORANJESTAD. — Un biaha mas e skina Emma-Koningstraat tabata e punto pa un otro choke diarazon atardi 5'or entre A-6996 (J.M.) y A-5182 (A.H.F.). Un di e chofernan no a duna preferencia y e danjo tabata di fls. 300.—.



### Hanja y Perdi

Isaias Maduro di Santa Cruz 75 a hanja banda di e parkeerplaats p'ariba di Trocadero, cinco pida biljechi.

Andres Maduro di Kas Arriba 42 a perde un estuche cu 3 jabi den Nassaustraat.

# CALI cu su riqueza di naturaleza ta forma e Paraiso di Colombia

CALI (Colombia), capital dje departamento Valle del Cauca, ta un ciudad pa hende stima. Cerca mi tabata asunto di amor na prome mirada. Mi quier regresa pa Cali, na e sombra dje palunan di dader dje Plaza de Cayzedo, na e plantagenan cu canja berde di sucu cu ta zoja den biento, na e koffienan pretu den e cafetinnan, na e bella muchachanan cu nan wowo bruin y cabei pretu largu.

Segun programa di RAS pa e viaje di reconocimientonan aqui na Colombia nos — periodistanan antillano — lo mester queda dos dia na Cali. Foi un ora despues ya mi cu mi colega a larga cambia nos tickets di vuelo pa nos por a queda 24 ora mas na Cali.

Cali ta queda enter 300 kilometer di distancia foi capital Bogota. Antes esaqui tabata un viaje di dianan largo den calor. Puntanan skerpi manera sambechi di cerronan di Andes ta alcanza te na cielu, valle y cadenanan di cerrunan tabata cambia otro. Awor DC-4 di RAS ta hiba nos den un ora y 15 minuut na luga di nos amor.

Ya nochi a cerra caba y e ciudad tabata extendi ei den tur su pompa iluminante ta sosega contra barica di cerru. Iluminacionnan na gran cantidad. Cada pacus, pa pober cu e por ta, tabatin su luznan di reclame den caja, corra, berde, blauw, geel. Ningun caminda otro di mundo mi por a mira asina tantu propagandanan di iluminacion. Algun ta tranquilo, otronan ta cende-paga of ta presenta figuranan grandi contra firmamento nocturno. Riba caja ta mes cla cu di dia, pasobra graciosamente luna y strea ta duna nan cooperacion di iluminacion, hunto cu esnan dje habitantenan di Cali.



*Cali, e ciudad frescu i bunita den valle di Cauca. Aqui tambe bo ta contra cu construccionnan di estilo colonial mientras nan tras bo ta hanja e edificionan di oficina moderno y eficiente traha.*

Foi e cafetinnan ta resona musicanan alegre, na unda primeramente e hombernan ta hunga biljart pa despues nan bai coquetea cu e mucha muhenan.

Aqui tambe bo ta hanja edificionan moderno di oficina, cu 10 te 15 piso, banda di misa y edificionan mahestuoso di foi temponan colonial. Esaqui tambe ta un ciudad di carrera y calle di blokki, cu plenchinan romantica. Door dje centro tin un riu ta corre masha rapida. Pero Cali ta queda den e tierra templada, den zona di clima subtropico y esaqui ta determina e caracter, e bida dje hendenan. Aya tin pobreza mescos cu riqueza, tin alegria y tin tristeza, mescos cu tur otro caminda. E clima generoso ta alivia precausionnan y ta stimula alegria di bida, cu ta drumi den cada hende pa esaqui ser dispierta.

**Comfort**

Hotel Arist a ricibi nos cu e comfort cu tur e hotelnan di primera clase ta ofrece na Colombia. Un bar masha airoso, un sala di diner masha dibertido, un piscina na piso 12. Y foi aya riba bo tin un bista riba enter ciudad, e casnan cu e pationan, e cajanan ilumina, e cadenanan di Andes cu ta separa e valle foi Oceano Pacifico.

Den dia Cali ta e centro comercial y administrativa cu ta aumenta lihe den importancia creciente di Valle del Cauca. Aya nan ta traha duro den e oficinanan modernamente establecí y tambe den pacusnan. Ta existi plannan grandi pa demas mehoracion dje territorio di cultura floreciente, cu sucu como prome producto. E suelo ta fertil, ta cai basta jobida pa garantiza cosechanan ricu. Rebanjenan di ganado lombrante di salud, cabai, baca, ta comiendo den e yerbanan oloroso. Plantagenan ta extende nan te na pia dje cerrunan y foi e avion bo ta mira cu aqui cada meter cuadra ta hiba na cultura. Den e riu a resucita un atajadero (dam) pa regla e abasto di awa y anima electricidad — corriente pa e propagandanan di luz di Cali y e fabricanan moderno di sucu den e llanura.

**Contrastenan**

Aqui tambe ta biba miles hende di color. Den temponan colonial spanjonan a trece catibunan neger pa traha den e plantagenan y nan descendientenan ta forma awor cu blancu y indiannan e tercer grupo di poblacion dje pais. Contrastenan tur caminda. Un trahador den plantage di sucu ta gana 8 peso pa dia. Y poco mas leu riba e suelo terrenal aqui tin un gran propietario cu solamente foi su fincanan den e mes 24 ora ta saca un suma di 100.000 peso. E tin aqui un cas di campo estilo di castillo, na Miami e tin un otro villa y un palacio chiquito na Cote d'Azur frances.

Pais di contrastenan, ciudad di contrastenan. Den e centro deftig e homber di sanidad ta cohe inmediatamente cada papel lora, cada pida retazo of restante i obhetonan cu cai riba asfalt. Na rand dje suburbio e caminda di caja ta termina y bo tin cu camna cu masha cuidao mas leu meimei di lodo y sushedad. Na fin dje carrera 13 ta e barrio di dibercion di pobernan, shannan caminda calor dje parehanan bailable ta sali afo hunto cu zonido di musica, bordeelnan barata na decenanan cu mucha muhe hobennan, cu ta waak bishitantenan foi tras di tarli di nan bentana. Esaqui t'e esfera cu cada ciudad di provincia tabata caracteriza nan foi den medio siglonan caba y aqui den tropiconan, den e colonianan anterior, a queda conserva den forma fortifica. Spanjo ta e idioma. Spanjo ta e moralnan. Enter e sistema di bida dje pueblo aqui ta sali directamente foi e planicienan di Castilië.

Un careda di taxi door dje valle dje Cauca ta un evenemento turistica di prome orden. Cuanto cos n' tin aya di mira! Ciudadnan floreciente manera Palmira y Buga, cada un tin un plaza rondo cu palunan di dader dilanti misa y e monumento pa El Libertador, e heroe Simon Bolivar, cu a liberta e pais for di dominio spanjo y cu ta ser honra na tur caminda. Si el a drumi durante su bida ricu cualquier caminda, awor un inscripcion monumental na e fachada ta recorda bo e fecha memorable. Cada ciudad di algun nificacion tin tambe su Plaza de Toros, e arena comfortable, na unda diadomingo y dianan di fiesta seis toro pretu ta ser mata bao di fanfarria di trompetnan y hubilo dje pueblo, cu na cas ta hanja pam di maishi y aqui e weganan.

M'a yega di mira un peleá di toro asina na Palmira. Donjonan di cunucu ricu a bini cu muhe y yiu muhenan y a paga 70 peso pa un luga na prome careda den sombra. Na otro lado den solo nan trahadornan por mira pa 12 pesos. Aya nan ta mira e pelea mes bon y e esfera ta saludable na tur caminda. E espectadornan ta grita y furioso nan ta tira cusinchinan chiquito riba e mal torero y e peleador cu ta ofrece un bon espectaculo, ta corre den arena cu nan cabainan cu lensu marra na wowo. Spanja y medio siglonan, na cuater ora di vuelo di Curacao.

**Ta traha duro**

Mester traha pa pam y weganan. Y ta traha duro den Valle di Cauca. Nos a bishita e fabrica di sucu cu e dushi nomber Manuelita, cu e maquinanan mericano di mas moderno instala meimei di un plantacion inmensa. Aya e canja tieso ta ser quibra, mula y primi. Na fin dje faha cu ta draai na fin dje cantidad di ketelnan di bateria, mucha muhenan ta sinta bisti cu jasnan di color helder na maquinanan, na unda ta paqueta sucu dauw. Den e empresa aqui sol ta traha 2.200 hende pa produci 6.000 sacu di sucu pa dia. No menos cu 12 fabrica di sucu ta manda nan huma na ciclu azul den e valle aqui.

**Historia**

Esaqui ta e valle di Cauca moderno e industrializante. Na algun kilometer di distancia nos ta purba e esfera di generacionnan cu a muri den El Paraiso, e sitio caminda e escritor Jorge Isaacs a hanja inspiracion pa su obra „Maria".

Na e cunucu aqui cu a ser traha na anja 1730, tur cos a ser conserva te awor den estilo di siglo anterior, un sitio historico bao di palmanan cu un fuente sursurrando di cerru y panoramanan asombroso den e cerru y plantacionnan. Esei ta obheto di un peregrinacion di miles, cu un dia den su bida a bini bao di atraccion dje poesia aqui y awor cu nan propio wowo quier mira unda nan poëta preferi a permanece hopi anjanan pasa.

Na ciudad Buga, riba caja principal di Cali pa Cartago, meimei dje valle di Cauca, tin un hotel moderno traha pa duna turista un viaje jen di impresionnan cansable pa cuminda, bebida y sosiego. Hotel Guadalajara ta un dje hotelnan di mas bunita dje pais, traha segun estilo strictamente colonial, pero nan tin aya e comfort di un piscina moderno. P'afor di ciudad tin un lago di kilometernan di largura pa pisca y hunga sky.

E valle di Cauca casi no ta ser bishita pa turistanan. Major parti di hendenan ta bai Bogota, Medellin of Manizales y nan ta larga Cali queda tras. Nan no conoce e luga aqui. Y esei ta sin razon. Hustamente den combinacion cu un dje luganan otro, Valle del Cauca ta un sitio masha adecuado pa un permanencia mas largu. Na Cali tin un numero di hotelnan comfortable y cu de bez en cuando bo huur un taxi pa un paseo di reconocimiento den eercania, bo por sigui pa tur parti. Esnan cu sigui mi conseho hunto cu mi lo queda enamora. Lo nan caricia e amor ci cu tristeza despues y lo nan probecha dje prome ocasion cu presenta, pa regresa trobe n'e luga aqui.



*Aqui nos por contempla un dje centronan comercial di e bunita ciudad Cali, e luga cu a conquista curazon di tur turistanan.*



## Estado independiente Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 21 october. — Cleophas Kamitatu, gobernador dje provincia Leopoldstad, a amenaza awe cu lo e proclama un „estado independiente Leopoldstad" dentro di 48, „si coronel Mobutu (e „homber fuerte" i Congo) y comandante di chercito, no por domina su trupanan mehor y stop nan di comete actonan di terrorismo".

Gobernador Kamitatu a declara na un conferencia di prensa, cu ta prohibi na enter Leopoldstad, pa cana cu arma. Desde 3 dia pasa ta prohibi pa cana riba caja anochi na Leopoldstad.

Kamitatu a bisa tambe, cu el a prohibi tur corant y revista na e provincia Leopoldstad pa un luna largo, cuminzando awe, „na motibu dje estado actual di ilegalidad".

Kamitatu a bisa tambe cu el a skirbi Mobutu un carta, den cual el a bisa cu Mobutu mester domina chercito y stroba e soldanan di comete actonan indigno.



A-4503, un di e autonan manera el a keda despues di e choke fuerte contra A-2453 diarazon anochi 7'or y 15 na haltura di Tan ki Leendert 94. Seiscien florin di gasto polisnan a calcula.

## Suplica di premier Tanganyka

DAR EL SALAAM, 21 october. — Prome ministro Nyere di Tanganyika, cual pais ta bao di dominio di Inglaterra, a declara ajera, cu gobierno ingles lo pidi durante e Asamblea General actual di Nacionnan Uni, pa termina su acuerdo di dominio cu Tanganyika.

Prome ministro Nyere a bisa cu Inglaterra lo pidi Nacionnan Uni pa termina inmediatamente e acuerdo, segun cual Inglaterra a domina Tanganyika pa 40 anja.

Tanganyika tin como 9 millon habitante: 21.000 di nan ta europeo.

## Desastre dje ciclon na Dacca

DACCA, 21 october. — Mas cu 5.000 hende a muri na e islanan Ramgati y Hatia, durante e ciclon y marehada cu a tuma luga siman pasa na Pakistan oriental, asina a worde informa na Dacca. Centenares di miles di hende ta sin dak.

## Queho presenta pa Republica Arabe Uni

CAIRO, 21 October. — Republica Arabe Uni a presenta un keho ajera cerca e comision mixto di armisticio, y el a pidi pa convoca un reunion urgente dje comision ey, pa discuti e violacion di espacio egipcio door di 4 avon israelita, asina e agencia di prensa pa Mediano Oriente a informa.

## INFORMACION DI POST-KANTOOR SAN NICOLAS

### Carta sin entrega

A. Carlos Albertus.
B. Joseph Brown, Enize I. Bapties, Cora Bridgewater, Veronica Blijden, C. Barran.
C. Rebecca Cummings, J. Cijntje Caroline Cornet, Emily Corbins, Ramon da Costa.
D. Walter Duinkerk, D. Daniel, R. Duncan, Vincente Duncan.
G. Nina Granger, Alice Glasgow, Mary Gumbs.
H. Maude Heyliger, Stella Hodge, Emma Hamlet, Anastacia Hooi, U.P. Halley.
J. Claude John, Emanuel Jermin, Antonine James, Godwin V. James, Ovid Juddan.
K. Andrew J. Kingsale, M.J. Kessel.
L. Lidia Lake, Thomas Lawrence.
M. B. Mungroop, Mercedes Morris, Anna Mardenborough, George Meintosh, Olga Maduro.
N. Anneke O. Nes, Fam. Neef.
P. Isaiah Philips, M. Pinas, Joseph Patterson.
R. Anatole Rouman, Louisa J. Reymond, Stanley Rogers, Eugene R'dson.
S. Gilberte Seraus, Mary Simon, Maria Servienes.
T. Kelvin J. Tong, Magraret Tonge, L. Toaman.
V. Emerita A. Viapres.
W. W. Williams, Stanley Whitfield, Johnny Walker, John A. Webster.

19 oktober 1960.

### Carta registra sin entrega

C. Toaquin E. Commenencia.
R. J.A. Richardson.
S. Bonaire Store.

## RAPPORT TOCANTE LIBERTAD DI PRENSA DEDICA NA CUBA TA CLA.

**OGOTA — E editor dje corant colombiano „El Tiempo", Roberto Garcia ena, y e redactor dje corant argentino „La Nacion", Juan Valmaggia, a caba era cu formulacion dje parti dje rport tocante libertad di prensa na e isnan mericano, cu ta dedica na Cu. E raport aki tocante libertad di ensa na Merca, ta e documento mas portante di esnan cu e reunion dje ganizacion inter-americano di prensa formula actualmente.**

Aunke cu e rapport no a worde publica ainda, observadornan di opinion, cu e conclusionnan mas importante cu e ta contene, ta e siguientenan:
1. En general Libertad di Prensa Merca a mehora despues di desaparicion di varios regimen di poder. ...ch no ta existi libertad di prensa na ...uba, Bolivia, Paraguay ni Sto. Domingo. Tabata tin sucesonan di bez cuando na Argentina, Venezuela y ...iti, cu tabata dirigi contra libertad prensa.
2. E rapport ta dedica atencion especial na Cuba. E ta propone pa condena Fidel Castro como „e enemigo mas grandi di libertad di prensa, cu e paisnan Mericano a conoce nunca". E rapport ta referi na e agencia Cubano di prensa „prensa Latino", cual el a jama e „agencia di prensa pa propaganda comunista".
E rapport ta pidi e miembronan dje organizacion inter-Americano di prensa, „pa no lubida caracter dje agencia aki di prensa". E ta desea tambe di puntra e organizacion di estadonan Mericano, pa „vigila cuidadosamente e actividadnan cu Cuba kier extende na e continente".

3. E rapport ta recomenda cerca prensa dje continente Mericano, pa duna hopi informacion continuo tocante e situacion Cubano. E rapport tocante Cuba ta worde acompanja pa rapportnan cu 4 periodista Cubano a presenta durante e debatenan na Bogota, capital di Colombia.

## TRATAMENTO DI CONFLICTO NICARAGUA—HONDURAS A TERMINA

DEN HAAG — E tratamento oral di e conflicto entre Nicaragua y Honduras dilanti di e Corte Internacional na Den Haag a termina. Ta ser spera, cu e corte lo duna su decision promer cu anja caba. E conflicto ta trata di e splicacion di un pacto cera na 1894, den cual e dos paisnan a conbeni, na laga nan conflicto di frontera den man di e rey di Spanja. E decision arbitral cu e rey Alfonso XIII a tuma dia 23 di december 1906, ta worde bringa awor pa Nicaragua.

Den curso di e tratamento oral, cu a cuminza dia 15 sept. p.p., Honduras a pidi e Hof pa obliga Nicaragua di atene su mes na e decision arbitral. Nicaragua en cambio a pidi e Hof pa declara, cu e decision aki no ta obligatorio y cu den ningun modo por worde ehecuta. Mirando e situacion, manera cu esaki tabata existi promer cu e decision di rey Alfonso, Nicaragua ta di opinion cu e dos partidonan, segun un acuerdo cu a worde tuma den un resolucion di e Organisacion di Estados Americanos (O.E.A.) di 5 juli 1957, denter di tres luna despues di e decision di e Hof mester cera un conbenio complementario, cu e intencion pa somete nan conflicto di frontera na un decision arbitral segun stipulacionnan di e documento di O.E.A.

## INCIDENTE RIBA ISRAEL

TEL AVIV — Un MIG-17 di e fuerza aerea di e Republica Arabe Uni a hanja danjo awe mainta durante un combate cu avionnan di Israel. E combate a tuma lugar riba terreno israelito, asina un portavoz di e ehercito israelito a informa. E portavoz a bisa cu dos avion MIG-17 di e fuerza aerea di e Republica Arabe Uni a viola e espacio na sur di Israel.
E avionnan Israelito a regresa na nan base.

## VUELO DI DC-3 DI SURNAM UN GRAN EXITO

PARAMARIBO — Cu un grupo di 26 persona abordo a regresa dianan cu a pasa e DC-3 di e Surinaamse Luchtvaart Maatschappij for di Corsow. Tabata promer biaha cu un avion di e compania di aviacion Surnamejo a baha na Corsow.

Segun un declaracion di sr. S. Heymans, kende como representante di S.L.M. a haci e viaha pa Corsow, a resulta di ta existi bon interes na Corsow pa vuelonan di charter y di transportacion di carga for di Miami pa Corsow. Den e avion aki a viaha tambe sr. A. Abraham, hefe di e Toeristenbureau di Bonaire, kende a tene discusionnan na Surnam en conexion cu plannan pa establecimento di un comunicacion regular entre Surnam y Bonaire.

## MAS CUBANO TA HUI

MIAMI. — Cuater avion chikito di e tipo, cu ta worde usa pa combati insectonan, a jega Miami y Homestead, den e estado Florida na Merca, cu shete cuidadanonan di Cuba.

Dos di nan ta pilotnan di e aviacion Cubano. Nan a declara di no kier biba mas bau di e gobierno di Castro.

## BOM DEN BARBERIA CUBANA

*MIAMI. — Ayera un bom a explota den un barberia di un Cubano pro-Castro. E bom a destrui e barberia casi totalmente, pero e barbero, Gabriel Ruiz huntu cu su jiu di 21 anja, David, kendenan tabata drumi den un cuarto ey banda, no a hanja ningun herida.*

## ATRACCION DI TURISMO NA SURNAM

PARAMARIBO — Segun sr. F. de Rooy director di e Institucion pa Desarrollo di Turismo a informa, nan lo cuminza cu un campanja grandi di propaganda pa atrae turistas. Den un termino corto e institucion aki lo manda un jiu di Surnam, cu nan ta hanja adecuado, pa New York pa worde prepara pa director di e Surinaamse Toeristenbureau ayanan.

Den e accion aki ta envolvi tambe establecimento di un curso a guianan di viahe y e organisacion di chofernan di taxi. Ademas nan lo lamta un compania apart, cu lo atende su mes cu e direccion di e guesthouses cu nan ta bai traha den interior di e pais.

## GUTIERREZ A LAGA CUBA

HAVANA — Andres Gutierrez, un tempo presidente di e „accion Catolica" na Cuba, cu bau di gobierno di Castro tabata sub-ministro di Comercio y cu despues huntu cu otro cinco personanan mas a refugia den edificio di embahada Mexicana na Havana, a bandona e isla, segun un aviso di e ministerio di Asuntonan Exterior di Cuba.

Gutierree mescos cu su companjeronan lo bai biba den paisnan Suramericano.







# M.O.P. ta hunga weekend tres partido na Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Aycra tardi directiva di A.B.B.A. a ricibi confirmacion di e equipo di baseball AA di Venezuela, M.O.P. de La Guaira cu nan lo yega Aruba awe tardi. E equipo aki ta forma door di trahadornan di Ministerio Obras Publicas. Pa 4.15 nan ta worde spera awe tardi na Prinses Beatrix vliegveld.

Tres encuentro nan lo tin durante e weekend aki cuminzando awe nochi contra di Marlboro, equipo subcampeon di nos isla, cu a caba di gana e torneo AA di Lago Sport Park. Majan anochi M.O.P. ta worde presenta pa segundo biaha y lo ta contra di e campeonnan di Aruba Heineken's cual na Lago Sport Park a termina den segundo puesto. Tercer y ultimo match di e novena venezolano lo ta diadomingo mainta contra di un seleccion AA.

Tur e tres weganan lo ta na Lago Sport Park.

Diadomingo anochi e delegacion venezolano lo sali back pa nan patria.

M.O.P. ta un fuerte equipo amateur cu a yega di termina den promer puesto di e Liga di Caracas mas di un biaha.

# Siguiendo e campeonato di softball

(Di nos redactor Deportivo)

### Dakota 12 Cardenales 1

**E partido femenino cu segun e schedule revisa di e campeonato di softball, a worde hunga diarazon anochi den Wilhelminastadion entre Dakota y Cardenales a caba den un triunfo pa esunnan promer menciona. E dakotenjanan a cruza home un total di 12 biaha, mientras cu nan rivalnan a logra esaki un solo biaha.**

Dakota a conecta 4 hit y comete 2 error, mientras cu Cardenales a conecta 2 hit y comete 4 error.

Pitcher ganaodr tabata Crisma Emers; perdedor Yolanda Zievinger, kende ya den e promer inning mester a worde releva pa Silvia Dirks.

### San Nicolas Stars 11 Eagle Boys 8

E segundo partido tabata pertenece na e division femenino y tabata entre San Nicolas Stars y Eagle Boys.

E fuerte novena di San Nicolas a logra su segunda victoria den e campeonato, e biaha aki cu anotacion di 11 pa 8.

Un total di 12 hit e muchanan di Ruben Phillips a conecta contra di e tresnan di Eagle Boys.

E abridor pa San Nicolas, Jansen a resulta ganador. Den quito episodio el a worde releva pa Halley, kende den e mes inning sin haci un out mester a entrega e responsabilidad na Sluggo Bryson, e lanzador estelar di San Nicolas.

E muchanan di Eagle a usa dos lanzador. A cuminza C. Maduro, kende a perde, y Andrews a relcva den tercer inning.

**Dennis, de schrik van de buurt!**



„Ik stompte je, omdat ik dacht dat je me wilde zoenen, Margaret!"

„M'a dal bo pasobra m'a quere cu bo quier a sunch m., Margaret!"





# Cumpleanjos

Sr. Gilberto y sra. Ennie Wernet ta cumpli 23 anja cu nan a drenta enlace matrimonial y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Lolita, Rafael, Stella, Leopoldo, Angela y Alax, tanta y omonan prma y primonan y demas familia Wernet, Kock, Samson, Faarup, Maduro y Paesch.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Ursula Kock y ta ricibi felicitacion di su tata Agustin, mama Chela, 10 rumannan, especailmente di Glenda.

E chikitin Julio Antonio Lopez ta cumpli 5 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Maria, Trix, y Ramoncito Lopez, wela y welonan omonan Arcadio, Ismael, Constan Orman, padrino y madrina, amiguitonan di Fatimaschool, y demas familia Orman, Lopez, Wolff y Roy Bergen.

Awe ta recorda su fecha natal e hobencita Ingrid Irena Gomez y ta ricibi felicitacion di su tata Hose, mama Maria, 5 rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, welanan Julia y Clarita Gomez, y di nabegante Marins Thiel, estimada pepe Thida Gomez, omo Mario Gomez, tur su amiguitanan di Sint Rosaschool juffrouw Thele Palm y Lena y Rica Gomez.

Hopi felicitacion ta bay pa sr. Candi Martijn pa parti di su esposa, jiunan Algo, Aida, Mirna, Ligia, Ady, Lula y Denny, mama na Corsow y rumannan, suegra Ernilia, cunjanan y demas familia.

E hobencito Ady Martijn ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Mamita, tata Candi, rumannan, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su tanta Juchi y familia Evertsz, Martes y Maduro.

Hopi felicitacion ta bini di Venezuela pa Sr. Mario Gomez, pa parti di Miguel y Tola Lacle, amigonan Juan y Buchi Maduro, Mochi y Andres Gomez, Juan Leest, madrina Chichi Gomez y padrino Ovito Gomez.

## ARUBA LIONS CLUB

E sorteo di e Rifa di Lions di 21 October 1960 a ser suspendi pa otro fecha cual lo worde anuncia despues.





# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

### CINE

DE VEER 8.30 „Scapin" — Truplalen
RIALTO 8.00 „Daniel Boone Trail Blazer" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Fantasia" a.l.
AUROHA 7.30 „IT! The terror from beyond Space" a.l.
SAVANETA 7.30 „Sea Fury" 14 j.

### WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perfetua tel. 2200

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1750
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

### POSTSLUITING Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

### RADIO KELKBOOM

Diabierne 21 di oktober

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Nurte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polls y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica cu Padu del Caribe
8.45 Un progr. cu Luis Quintero y su conj.
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diabierne 21 di oktober

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 21 de octubre

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

# Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

**No. 32**

Hero a comprende e punto aqui masha bon, pasobra cu esaqui e quier a mustra e homber cu ta duque di Severn a companje na e baile aqui.

No tabata nada stranjo anto cu na fin dje atardi aqui George tabata sombrio y tristu.

Ora cu George a hiba Hero cas y cu el a tuma despedida di dje y Hero a tene e man di George den esnan chiquito di dje diciendo:

„No preocupa bo, George. Mi ta quere cu ta poco dolor di cabez Isabella tabatin".

E hoben a coloriza y a murmura un paar di palabra incomprendible y el a camna bai cu pasonan grandi.

CAPITULO IX

E cuidadoso senjor Stoke a hanja aprobacion di Sherry pa por a pone e noticia di nan establecimiento familiar den half Moonstreet den Morning Post. Y esaqui tabatin pa consecuencia cu a bin basta bishita aya pa cerra conoci cu e hoben lady Sheringham. Denter di nan tabatin tambe un senjora Hobby, quende parce a descubri cu e tabata un prima di aleu di Hero. El a haci na tur sorto di manera pa e hanja acohida di Hero. E tabata casa cu un irlandes, cu den porvenir tabata spera riba un gran herencia pero cu awer mester a biba masha modera cu e manera cu e tabatin.

Foi su prome bishita ya e muhe diestra a ripara caba cu su prima tabata masha hoben ainda y masha inexperto. Y unbez el a tume bao di vigilancia un poco dudoso. Naturalmente cu pober Hero no por a adivina cu proteccion di un tal muhe no tabata aplicable cu su categoria y cu e tabata danja su reputacion dje manera ei.

Y den su inexperto e no a duda ningun momento pa acepta un invitacion pa sali cu e prima y algun otro amiga. Un ratu el a puntra su mes cu e por a haci esaqui sin Sherry, pero e muhe diestra aqui a bise asina:

„Mi querida lady Sheringham, mi ta sigura bo na Londen ta un cos masha natural si bo sali sin bo esposo. Hasta mi por sigura bo, cu nan lo hanja esei hasta stranjo cu ta continuamente bo ta den compania di bo esposo. Bo mester custumbra ainda na e bida ordinario di ciudad. Nan ta capaz di quere cu ta un raton di cas bo ta. Y mancra mi ta mira y comprende, bo ta leu di esei".

Pasobra Sherry a papia cu ne riba esei indirectamente. Hero a acepta e invitacion. El a sinticle completamente feliz, ora Sherry a primintie cu lo e bai cu ne na Almack, un sociedad, caminda bo ta topa solamente cu personanan high y na unda varios bez nan ta duna baila.

„Mi ta kere, cu ta mihor mi introduci bo aya nan", el a bisa cu un cara manera hende cu sa di su debernan.

„Esey no ta nada pa mi, bo a tende! Pero nan ta asina corecto cu ta mehor pa bo cu mi tambe t'ei, es decir e prome bez. Mi ta bisa ba cu lo bo no hanje masha agradable".

Sherry no tabatin ningun contrariedad contra su amistad cu senjora Hobby. E no tabata conoce bon, pero si e tabata pariente di Hero, anto lo e no tabatin ningun falta. Ademas a salie di bon, cu Hero mes a sinja conoce otro personanan. Su mes convenionan tabata impidie di pasa tur anochi den su compania y e tabata teme, cu esaki por tabata un decepcion pe.

Di mayoria parti e ta sali den compania di Sir Montagu Revesby, loke tabata nifica cu nan ta bishita tur e sala di weganan den becindario di Pall Mall y Pickering Place. Nan tabata murmura cu Montagu tabata zorg special pa e hobennan rico bini na e salanan ei pa asina larga nan perde un parti di nan fortuna den un tempo di mas corto. No tabata coste mucho trabao pa e hanja su victimanan, pasobra cu su conocemento di bida y mancranan di trasteria hopi tabata worde enganja.

E damanan tambe no por a keda sin resisti su encanto. Tabatin masha poco cu tabata keda indiferente ora cu e pone atencion na nan. E tabata masha schaars cu su atencionnan, pero te na ora cu e haci un compliment, su voz tabata traicione, cu e no tabata bisa e cos den serio.

Solamente un persona, tabatin pa kende su encanto no tabatin ningun influencia, esei tabata Hero. E no tabata hanje nada simpatico. Aunke cu e tabata sabi cu Sherry tabata spera di dje pa e hanja tur su amigonan gracioso y aunke e tabata haci tur esfuerzo pa domina su disgusto, e no por a logra esei. Tabata Montagu kende tabata lok Sherry for di dje diferente bez. Ferdy su expresionnan tocante e tampoco e no a lubida y esaki nan a worde afirma pa un advertencia carinjoso di lady Sefton, kende a declara cu tabata mehor pa Sherry si e tabata trata mas menos posible cu e maniatico aki.

*(E ta sigui)*

# CISCO KID

1. „Laga mi mira e nota"! „T-tuma". 2. „Mi quier mira bo traimeria, eh? E payaso ey ta pretende awor di horta mi novia"! „Pero, Duke! Si no ta bo, mi no ta bay"! 3. „Si lo bo bay! Mi ta bay prepara un gran sorpresa pa e canalla ey"!




# JUAN EL INTREPIDO

2. „Ah! Qui contrapie! Nan ta bay descubri e simulacro..




# DICK TRACY

1. „E tanki di segundo guerra mundial aki ta bo studio"? „Si" 2. „E tin awa y coriente. Lo mi conta bo tocante di dje ora nos bay paden. Ta storia largo".
„Pero esaki ta un parque publico. „E ta un parque poco usa, anja pa anja e hendenan no ta bin aki mas. E stad ta bay lagé un banda. 3. „Para riba e haak ey y colga na dje"!




# RIP KIRBY

1. „Bo ta sigur cu Kirby ta den e matanan"? „Por cierto. Haci un rond tras di e zanja y lo bo sorprende". 2. „Ferret ta un mentiroso, pero tin algo cu e ta prefera mas y esey ta 3. ..traiciona hende. Mi mester hunga manera cu e lo actua di acuerdo cu su caracter".




# EL PRECIO DEL

1. „Di quico nan lo ta papia tanto asina. Saxon"? „Ta solamente 4 minuut. Atwell; poco tempo pa discuti un futuro largo". 2. „Mimi ta parce contento cu né! Mi no quier pa mi jiu muher humilla su mes asina"! 3. „Warda! Nan ta bini! Y mi quier por leza cara di hende for di bini paso.."




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eh"? „Eva.. bo a ofende papa". 2. „Na e momento aki, no ta importa mi nada lo que boso ta pensa'! 3. „Y, a proposito.. bo a ofende mi bastante cu Miguel Galo"! „Quico bo quier meen, Evita"?




# PEPITA

1. „Mi tabata bay usa mi bistir berde manjan". „Pero, Pepita ..lo e no combina cu e roos di mi"! 2. „Pero si mi bisti blauw lo mi no por usa mi sombre y tas nobo". „Anto mi mester usa mi bistir beige..." 3. „Mi ta quere cu nos tur dos mester cumpra bisti nobo.." „Sigur! Laga nos bay cumpra"! 4. „Nan bistii ta gasta solamente cu nan papia di dje"!




## KAPPEL Y FAJKS CONMEMORA

PARAMARIBO — Dia 6 october tabata exactamente un anja cu e aviadornan Ronald Kappel y Vincent Fajks a fallece asina tragicamente durante un vuelo, cu a worde haci den cuadro di e „Operatie Sprinkhaan". E hecho tristo aki a worde recorda den e santana na Oranjetuin durante un ceremonia sobrio. Ministro Morpurgo a hiba palabra na e tumba. Tabata presente tambe, ademas di e dos viudanan, ministro V. M. de Miranda, representantenan di Suralco, personanan di gobierno y industria.

## SORAJA A GANA CASO

**PERSIA — Ex-reina Soraja di Persia a gana un proceso, cu el a cuminza contra un compania di disco, cu a trece riba mercado un disco u ritmo di taugo bau di e titulo „Soraya, once upon a time". E corte a tuma como base pa e sentencia e hecho, cu Soraja no a duna permiso pa usa su nomber na un manera asina.**

## UNION SOVIETICA TA JUDA INDONESIA

**DIAKARTA — Diabiernes a worde firma na Diakarta un conbenio, na unda Union Sovietica a tuma na su cuenta pa traha na Diakarta un hospital cu doscien cama y un clinica perteneciente na esaki. E conbenio ta un resultado di un declaracion firma dia 28 di februari p.p. na Bogor pa presidente Soekarno y premier Krutchev, y den cual Union Sovietica ta bisa di lo juda Indonesia.**

## HOPI COLOR TA DUNA CANCER

*TOKIO. — E Congreso di Cancer na Tokio a stipula un projecto di recomendacion cu e bista fiha pa limita uso di materia colorante (color) den comestibles. E materianan colorante aki ta worde considera como un di e causanan di cancer.*

## ROBO DI JOYAS

*LOS ANGELES. — Joyanan na un valor di un mijon dollar y accionnan no-negoshable na un valor di dos mijon dollar a worde horta dialuna anochi for di un caha fuerte di un ex-corredor na Los Angeles, Raul Fernandez di cincuenta anja.*

## AVIONNAN A VIOLA ESPACIO AEREO

CAIRO — Cuater avion Israelito a viola ayera mainta e espacio aereo egipcio na sur di Arich — segun un noticia di Radio Cairo.

## UN HITLER NOBO

BONN. — Durante un investigacion di opinion na Alemania Occidental un seis porciento di e interrogadonan a pronuncia nan mes na fabor di un lider nobo manera Hitler. Na 1958 un diezcuater porciento a duna muestra di un deseo similar.

## BUS APART PA HOMBER Y MUHER

*CATANIA. — Den e cuidad Ciciliana Catania lo bai corre pronto autobusnan apart pa homber y muher, pa motibo cu hopi muher ta keha cu nan ta worde fastidia pa hende homber.*

## Demonstracion di 30.000 persona na Hapon

TOKIO, 21 october. — 30.000 persona a tene un demostracion, awe mainta dilanti dje sede di partido socialista hapones, pa protesta contra e asesinato dje lider socialista, Inejiro Asanuma, kende un extremista derechista a hinca mata. Nan a aproba mocionnan, den cual ta existi retiro dje gobierno-Ikeda, dje hefe di poliz di Tokio, Ken Ogura y tambe un mocion den cual ta exigi pa anula e pacto hapones-mericano di seguridad.

## Entrega di premio noble di medicina

STOCKHOLM, 21 october. — E Premio Nobel pa medicina a worde entrega unanimemente na e profesornan Frank MacFarne (Australia) y Peter Bryan Medawar (Inglaterra). E premio ta consisti di 225.986 krona sueco (Naf 17.500). E dos profesornan lo ricibi nan premio dia 10 di desember durante un ceremonia na Stockholm. E premio lo worde entrega pa rey Gustavo VI di Suecia.

## ZOTA PA CONSUL CUBANO NA MIAMI

MIAMI. — Un trinta Cubano a drenta diahuebs den e consulado Cubano na Miami en protesta contra di ejecucion di diezdos compatriotas y un Americano na Cuba. E consul mes a hanja un bon bati y e consulado a worde roba.

E Cubanonan a hui cu pasaportenan blanco.

## CUBA AFOR DI BANCO MUNDIAL

HAVANA. — Segun un resolucion presidencial publica diamars ultimo e gobierno Cubano a dicidi cu Cuba lo hala su mes atras for di e banco mundial.

Segun e resulucion „no tin ningun motibo pa Cuba sigi ta un parti di un organo di cual e politica ta leuw for di ventahoso pa e desarollo di e pais".

## Demonstracion prohibi na Paris

PARIS, 21 october. — E prefecto di poliznan di Paris a prohibi e demostracion cu e union nacional di estudiantenan frances a organiza, pa protesta contra e guerra continuo na Argelia. E demostracion, na cual tur sindicato central tabata bai tuma parti, mester a tuma luga dia 27 di october.

## Bringamentu den cerrunan di Aures

ARGEL, 21 october. — E ehercito frances a mata y arresta 124 rebelde argelino durante e ultimo 48 oranan den e cerrunan Aures, na unda 30 solda a muri den un solo dia, na cuminsamentu dje siman aki. E perdidanan di ehercito frances no ta conoci.

## HOROSCOOP

di awe

**ARIESNAN**
11 Maart — 21 April



Bo ta sinti mehor influencianan segun dia ta pasa. Bo animo ta aumenta y no stens riba ayudo di otronan.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Atardi ta ofrece e mehor chensnan di exito. Atende bo asuntonan di belasting bon.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Den trabao y servicio bo por desarolla. Bo por conta cu mas cooperacion di otronan.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Concentra bo riba un of otro trabao creativa, cu acento special riba musica.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



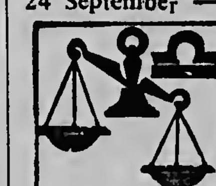
Concentra bo riba cas y asuntonan domestica. Gusta limpieza y cumpra algo nobo pa cas.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September



Si ta necesario haci un viaje di negoshi pa termina asuntonan pendiente.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Busca moda y maneranan pa aumenta bo capacidadnan di gana placa. Bo por ta den necesidad.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November



Cu Luna den bo signo bo salud y vitalidad ta aumenta y bo por tuma mas iniciativa.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



E tension ta baha rapidamente. Venus ta priminti bo un anochi agradable.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Mehor circunstancianan ta haci bo bida mas facil. Bo bida domestica ta bira mehor.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari



Awe ta un bon dia pa bo drecha bo foutnan cometi. Tene bo reputacion altu.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Usa bo intuicion na tur trabao creativa y na ponemento di contactonan interesante.




(fuera responsabilidad di redaccion)
Na Senjor Redactor di Arubaanse Courant.

Permiti mi un espacio den bo corant tan lesa pa mi por dirigi un peticion na Scapin.

Scapin, Scapin bin back Noord. No, bo no bisa cu tabata bobo di mi parti di no a obtene na tempo un kaartji biaha pasa, pasobra mi a mira y goza bo actuacion na Noord. Diasabra na Paradera pa mira bo actua pa di dos biaha. Mi tabata wel un poco laat. Masha hopi hende hunto cu mi kier mira bo un biaha mas y hopi hende mas na Noord cu no a hanja chance of oportunidad ta pidi: Nos ta exigi bo bin back Noord y actua. Tin bao di e muchedumbre di hendenan aki hopi cu a presencia y goza actuacion di Trupialen den nan nuebe comedianan anterior; Scapin ta di diez. Scapin no desapunta nos y bini back.

Sr. Redactor cu speranza cu abo y bo corant kier a juda pa trece Scapin back Noord, mi ta gradici bo pa e permitido especio.

Masha masha danki
Attentamente
Srta. C. Giel.